



О. Н. Трубачев

---

Труды  
по ЭТИМОЛОГИИ  
Слово · История · Культура



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ  
МОСКВА 2009

О. Н. Трубачев

---

Труды  
по ЭТИМОЛОГИИ  
Слово · История · Культура

Том 4



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ  
МОСКВА 2009

ББК 81.2  
Т 77

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
*Российского гуманитарного научного фонда*  
(РГНФ)  
проект № 06-04-16037

Редактор-составитель  
*И. Б. Еськова*

### Трубачев О. Н.

Т 77

Труды по этимологии: Слово. История. Культура. Т. 4. — М.:  
Рукописные памятники Древней Руси, 2009. — 696 с. — (Opera  
etymologica. Звук и смысл).

ISBN 978-5-9551-0324-2

В 4-й том «Трудов по этимологии» выдающегося русского языковеда-слависта Олега Николаевича Трубачева вошли две монографии, изданные в 60-е годы прошлого столетия. Бесценные по своему научному значению труды и теперь, спустя полвека, не потеряли своей актуальности и будут безусловно востребованы современными исследователями с благодарностью к великим предшественникам. Первая книга «Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья» (1962), написанная совместно с В. Н. Топоровым, была встречена с огромным вниманием известными учеными-топонимистами, лингвистами, археологами и историками, которые в своих последующих исследованиях во многом опирались на книгу о гидронимии Верхнего Поднепровья. В работе «Названия рек Правобережной Украины» (1968) В. Н. Трубачев продолжает исследования по гидронимии с учетом тех многочисленных и заинтересованных отзывов, которые получила первая книга в научной критике, во многом уточняя и дополняя ее новыми материалами. Тесная смысловая связь между названными трудами определила их совместную публикацию в одном томе, что, несомненно, облегчает работу с обеими книгами.

Для лингвистов, филологов, историков языка, преподавателей филологических факультетов вузов, а также для всех интересующихся историей и культурой.

К настоящему изданию (Книга I) прилагаются тринадцать карт на компакт-диске.

**ББК 81.2**

ISBN 978-5-9551-0324-2



© О. Н. Трубачев, 2009

© И. Б. Еськова, составление, 2009

© Рукописные памятники Древней Руси, 2009

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### Книга I.

#### Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| История вопроса.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9     |
| Проблематика и источники.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 29    |
| Введение в классификацию гидронимов по формантам.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 44    |
| Словообразовательные типы славянской гидронимии                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |
| Верхнего Днепра.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 46    |
| I. 1. -ка (46) 2. -овка/-евка (59) 3. -увка/-ювка (75) 4. -авка/-явка (76) 5. -ивка (77) 6. -онка/-енка (77) 7. -инка (84) 8. -ынка (91) 9. -анка/-янка (92) 10. -унка/-юнка (97) 11. -ейка (98) 12. -айка/-яйка (99) 13. -уйка (99) 14. -атка/-ятка (99) 15. -оватка/-еватка (99) 16. -итка (99) 17. -отка/-етка (99) 18. -утка/-ютка (99) 19. -очка/-ечка (100) 20. -ачка/-ячка (100) 21. -ичка/-ычка (100) 22. -учка/-ючка (101) 23. -ушка/-юшка (101) 24. -ишка/-ышка (101) 25. -ашка/-яшка (102) 26. -ошка/-ешка (102) |       |
| Комментарии.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (102) |
| II. 1. -ок/-ек (117) 2. -ик (118) 3. -ак/-як (120) 4. -ук (120) 5. -ец (120) 6. -иц (125) 7. -ки (125) 8. -цы, -ицы (125) 9. -ица (125) 10. -ца (131) 11. -ица, -ице, -ици (131)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| Комментарии.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (132) |
| III. -ля (143)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
| Комментарии.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (144) |
| IV. 1. -ня/-на (148) 2. -ень (156) 3. -ань (157) 4. -ынь (158) 5. -унь (158) 6. -инь (158) 7. -ин/-ина/-ино (158) 8. -(и)изна (160) 9. -ыня (161) 10. -иня (161) 11. -уня (161) 12. -еня/-оня (161) 13. -ена (161) 14. -ана/-яна (161) 15. -ан (161) 16. -ун, -он (162) 17. -нь (162)                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| Комментарии.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (162) |

|                                                                                                                                  |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| V.    -ь (172)                                                                                                                   |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (177) |
| VI.   -ея (181)                                                                                                                  |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (181) |
| VII.  1. -ита (183) 2. -ичи (183) 3. -ета, -ето, -ут(а), -ята, -ата<br>(183) 4. -ча (183)                                        |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (184) |
| VIII. 1. -иха (189) 2. -уха (189) 3. -аха, -оха (189) 4. -уша, -иша,<br>-ыша, -оша, -аша, -яша (189)                             |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (190) |
| IX.   1. -ый/-ий, -ая/-яя, -ое/-ее, -ья, -ье, -0 (нулевое окончание), -а,<br>-о (192) 2. -ов/-ев, -ова/-ева, -ово/-ево (203)     |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (206) |
| X.     1. Pluralia tantum (210) 2. -ье/-ья (210)                                                                                 |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (211) |
| XI.   1. -ва, -ава, -ива (213) 2. -са, -аса, -еса, -оса, -уса (213) 3. -ша<br>(214) 4. -жа (214) 5. -га (215) 6. -ма (-мо) (215) |       |
| Комментарии.....                                                                                                                 | (215) |
| Замечания о следах балтийских словообразовательных<br>типов в гидронимии Верхнего Поднепровья .....                              | 222   |
| Этимологический словарь гидронимов Верхнего Поднепровья .....                                                                    | 243   |
| I. Балтийские названия .....                                                                                                     | 244   |
| II. Славянские названия.....                                                                                                     | 302   |
| III. Прочие названия .....                                                                                                       | 314   |
| Этническая и диалектная дифференциация Верхнего<br>Поднепровья на материале гидронимии.....                                      | 324   |
| Индексы .....                                                                                                                    | 355   |
| Список помещенных карт .....                                                                                                     | 380   |

## Книга II.

### Названия рек Правобережной Украины.

#### Словообразование. Этимология. Этническая интерпретация

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| Введение .....                                                       | 383 |
| Обратный словарь гидронимов .....                                    | 394 |
| Словообразовательный комментарий к обратному словарю гидронимов .... | 441 |
| Этимологический комментарий (индекс).....                            | 650 |
| Итоги этнолингвистической интерпретации гидронимов .....             | 673 |
| Корректирующее дополнение .....                                      | 692 |

**Книга I**

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГИДРОНИМОВ  
ВЕРХНЕГО ПОДНЕПРОВЬЯ**





## ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Эта работа обязана своим возникновением инициативе члена-корреспондента Академии наук СССР проф. П. Н. Третьякова, который в течение ряда лет интересовался изучением Верхнего Поднепровья в археологическом плане. Одним из намерений П. Н. Третьякова было создание комплексного исследования этой территории, включающее как археологический, так и лингвистический анализ. Однако в ходе настоящего исследования выяснилось, что состояние лингвистического материала по Верхнему Поднепровью столь неудовлетворительно, что мы сочли целесообразным ограничиться изложением собственно лингвистической стороны дела, отказавшись на данном этапе от координации результатов лингвистического исследования с археологическим. Мы считаем своим долгом выразить благодарность П. Н. Третьякову за его почин и постоянное внимание к нашей работе. Мы также благодарны Г. П. Клепиковой, помогавшей нам в оформлении карт.

В. Н. Топоров и О. Н. Трубачев.

Хорошо известно значение лингвистических данных для реконструкции древнейших периодов истории и для восстановления картины этнических контактов в далеком прошлом. Значение этих данных особенно велико в тех случаях, когда отсутствуют другие источники и прежде всего письменные свидетельства. Но и при наличии последних мы не вправе пренебрегать лингвистическими данными, хотя бы в силу того, что они почти всегда помогают раскрыть состояние более древнее, чем то, которое отражено в письменной традиции. Кроме того, значение лингвистических свидетельств заключается еще и в том, что они, будучи в своем большинстве непрозрачными для носителей соответствующего языка, гарантируют большую сохранность от раз-

личных сознательных изменений и переосмыслений, столь частых в исторической традиции. В свою очередь это объясняет преимущества в степени объективности лингвистических свидетельств. Археологические данные, которые по своей древности успешно соперничают с лингвистическими или даже превосходят их, проигрывают при сравнении с последними, во-первых, потому, что они являются более многозначными с точки зрения этнической интерпретации, а во-вторых, потому, что при отсутствии сведений о лингвистической ситуации на данной территории факты археологии остаются немymi.

Благодаря этим особенностям лингвистического материала стало возможным возникновение специальной науки о древностях, ставящей перед собой задачу воссоздания существенных черт древнейшей жизни на основании лингвистических данных. Труды Куна, Пиктэ, Шрадера, Файста, Мерингера, Неринга, Тиме восстанавливают фрагменты индоевропейской древности по лингвистическим фактам. Более того, эти факты позволяют в ряде случаев обнаружить следы существования на данной территории давно исчезнувших языков, о которых никаких других свидетельств не дошло, и выявить некоторые важные эпизоды из истории древнейших взаимоотношений известных языков и этнических комплексов. В некоторых случаях, как например в финноугроведении, вообще большая часть сведений о древностях добыта с помощью анализа лингвистических данных.

Среди лингвистических фактов особое место занимают те, которые содержат указание на территориальную приуроченность и тем самым вводят в более конкретный исторический контекст языковой материал, представлявшийся ранее исключительно в лингвистическом плане. Территориальная приуроченность названия включает в себе некоторые дополнительные возможности уточнения реального первоначального содержания этого названия. Речь идет о топонимии в самом широком смысле слова. В тех случаях, когда интересы исследователя сосредоточены на древнейших периодах, целесообразнее выделить ту часть топонимии, которая представляет названия вод, поскольку эти названия, как известно, обладают наибольшей устойчивостью.

Основной задачей нашего исследования является анализ гидронимов верхнего Днепра<sup>1</sup> с целью воссоздания древнейших языковых, а через них и этнических отношений в этом важном районе. Выбор именно этого района продиктован тем, что на основании некоторых предварительных соображений можно считать территорию Верхнего Поднепровья и непосредственно прилегающих областей ареной наиболее интенсивных контактов основных

---

<sup>1</sup> По несколько расширенному определению, под верхним Днeпром понимается здесь та часть днепровского бассейна, которая с юга ограничена Припятью и Десной, включая правобережье Сейма (с левой стороны Днепра).